
CURRICULUM VITAE

Andreas Pieralli

DATI PERSONALI

Data e luogo di nascita: 15.02.1977 Firenze, Italia

Sede legale: Žitná 610/23, 110 00 Praha 1

Cittadinanza: Italiana, Ceca

Contatti
GSM CZ +420 721 259 961
GSM IT +39 333 9975 991
e-mail:
andreas.pieralli@gmail.com
Skype: andreas.pieralli



FORMAZIONE

2004 – 2005 **CSL Toscana – Centro di formazione postuniversitaria Internazionalizzazione delle PMI**
420 ore di teoria e 180 ore di stage

1996 – 2003 **Università di Firenze – Facoltà di Scienze Politiche**
Specializzazione Economia, 110/110 e lode
Laurea in Economia dello Sviluppo

1991 – 2006 **Liceo Scientifico “Leonardo da Vinci”, Firenze**

CORSI

2018 **Brno, Università di Masaryk, Facoltà di Giurisprudenza**
Le nuove regole sullaprotezione dei dati personali GDPR (seminario di un giorno)

2018 **Brno, Università di Masaryk, Facoltà di Giurisprudenza**
Kurz Italština pro tlumočníky a překladatele (80 hod.)

2017-18 **Brno, Università di Masaryk, Facoltà di Giurisprudenza**
Kurz Právní minimum pro překladatele a tlumočníky (70 hod.)

2017 **Praga, Albo dei traduttori e intepreti giurati**
Corso per i candidati alla nomina a traduttore/interprete giurato (seminario di un giorno)

- 2007** **Praga, corso di formazione “EU Management” (32 ore)**
Project management e amministrazione dei progetti finanziati dai Fondi Strutturali EU organizzato dalla EDUCEU e CELN
- 2007** **Praga, Time-Management**
Istituto di Formazione e Università di Economica
- 2000 – 2003** **Corsi di formazione linguistica presso l’Ateneo Linguistico dell’Università di Firenze**
Inglese, Spagnolo, Francese e Ceco

ESPERIENZE LAVORATIVE

- 2004 – oggi** **Traduttore free-lancer dalla lingua ceca alla lingua italiana e viceversa** 
 - All’attivo **traduzione di circa 41.000 cartelle tradotte al 01/06/2023** (ca. 40% legale, 40% tecnica, 20% commerciale, marketing e turismo) e circa **9 000 cartelle dallo slovacco all'italiano**
 - Attività di freelance per 20 tra le maggiori agenzie di traduzioni e interpretariato ceche, 7 slovacche e 3 europee e circa 50 clienti diretti
 - **Interpretazione di circa 700 ore complessive dal ceco all'italiano e viceversa.**
 - Per un'importante **agenzia lussemburghese** traduco dall'inglese e dal ceco all'italiano testi legali dell'**Unione europea** (direttive, regolamenti, emendamenti, petizioni). Finora circa **9.500 cartelle.**
- 06.2016 – 06.2017** **Praha, Agenzia di traduzioni Presto** 
Proofreader dei documenti legislativi tradotti in italiano del Parlamento europeo e di altre istituzioni e organizzazioni europee.
- 01.2014 – oggi** **Praga, Associazione GARIWO, Giardino dei Giusti** 
Fondazione e gestione della sezione ceca della onlus milanese GARIWO il cui obiettivo è l'apertura a Praga di un Giardino dei Giusti. Organizzazione di seminari e conferenze, attività editoriale.
- 01.2013 – 01.2014** **Praga, Associazione Amici dell'Italia, Vice-Presidente** 
Gestione dell'organizzazione con 2.000 associati e 10 filiali regionali e creazione dei suoi obiettivi e indirizzi strategici
Creazione e organizzazione dei corsi di lingua italiana e dei seminari sulla cultura italiana.
- 04.2012 – oggi** **Praga, IAM unlimited, s.r.o., consulente esterno** 
Consulente esterno per l'agenzia IAM Unlimited nel campo della comunicazione, la produzione, Media&PR, collaborazione alle esposizioni Metamorphosis e Art For Peace

01.2012 – oggi

Praga, ART FOR PUBLIC, o.p.s. Project manager, membro del C.d.A.

Organizzazione di eventi culturali ed artistici, preparazione delle esposizioni e degli eventi culturali speciali. PR, comunicazione e marketing, preparazione dei nuovi progetti



01.2012 – 07.2012

Praga, FIABA CZ, o.p.s. Project manager

Direzione della filiale ceca dell'organizzazione no-profit FIABA che si occupa dell'abbattimento delle barriere architettoniche per varie categorie di disabili. Preparazione del primo grande evento FIABA DAY in Repubblica Ceca, gestione della comunicazione e del PR, fundraising, organizzazione dell'amministrazione della filiale



06.2010 – 12.2011

Praga, Camera di Commercio Italo-Ceca. Caporedattore

Caporedattore del rivista bimestrale CamIC Magazine. Tiratura 5.000 copie, versione in doppia lingua, italiano e ceco. Responsabile della preparazione di tutti i contenuti, della grafica e della distribuzione. Ricerca di sponsor e inserzionisti. Gestione di collaboratori esterni (giornalisti, revisori, traduttori, grafici), in totale un team di circa 5-6 persone. Temi trattati: politica, economia, business, cultura, vita associativa della Camera di Commercio, comunicati stampa dei soci etc.



06.2008 – 05.2010

Praga, AP – Andreas Pieralli

Consulente autonomo con licenza nei settori: consulenza aziendale, formazione professionale e dotazioni EU, intermediazione commercio tra aziende ceche e italiane



06.2008 – 05.2010

Praga, European Retail Consulting s.r.o., Project Manager

- Gestione di vari progetti per la clientela italiana
- Ricerca di mercato e organizzazione incoming per la ditta FITEM
- Elaborazione varie ricerche di mercato per le società REAG ed AGIP
- Avvio e gestione del progetto di vendita online su eBay PRODÁMTOHNED.CZ



06.2005 – 06.2008

Praga, Antares Consulting s.r.o., Project Manager

- Responsabile Divisione UE e Progetti
- Cofondatore e socio della nuova società di consulenza společnosti Antares Consulting s.r.o.
- Gestione di un progetto di formazione a finanziamento UE per il personale degli hotel e dei ristoranti praguesi. Il budget totale è di 230.000 €
- Gestione di due progetti Leonardo mobility, totale 120.000 €
- Responsabile del desk operativo per l'istituto di formazione CPF di Ferrara: monitoraggio bandi, ricerca partner, elaborazione e presentazione domande di finanziamento



- Studio di fattibilità, parte giuridica, per la creazione di un parco tecnologico nella regione di Olomouc
- Elaborazione e presentazione di un progetto nazionale e tre regionali nel campo dell'internazionalizzazione per le PMI

04.2005 – 06.2005

Praga, Savino&Partners s.r.o., Stagista
Stage di 3 mesi: Ricerche di mercato, traduzioni



2003 – 2004

Firenze, Arci Firenze, International Office, Project Assistant
Project Assistant nella cooperazione internazionale, office manager



MEMBRO DI

Camera di Commercio e dell'Industria Italo-Ceca



Unione degli Interpreti e dei Traduttori



Association of European Journalists



Associazione Amici dell'Italia



Associazione onlus Gariwo - la foresta dei



Giusti

Associazione culturale Putovani za Santinim



SOGGIORNI DI STUDIO ALL'ESTERO

2002

Soggiorno di studio e di lavoro di 6 mesi ad Amsterdam
Raccolta materiale per la tesi di laurea, lavoro in un call center

CONOSCENZE E SKILLS

Lingue:	Italiano	lingua madre
	Ceco	lingua madre
	Slovacco	avanzato
	Inglese	avanzato
	Spagnolo	intermedio
	Francese	basi

Lavoro col PC: Windows, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Internet, FrontPage

Patente guida gruppo B

PUBBLICAZIONI

2009

Sono stato uno dei 4 vincitori del premio letterario Firenze per le Culture di Pace dedicato a Tiziano Terzani, sezione inediti. Il mio racconto „La Fortezza“ è stato pubblicato nella raccolta „Racconti per la Pace“.

http://www.anobii.com/books/Racconti_per_la_pace/019f2196700a1878fb/

Pdf del libro:

http://www.regione.toscana.it/regione/multimedia/RT/documents/2009/12/23/1261564226563_Racconti%20per%20la%20pace.pdf

2004

Nel luglio 2004 ho vinto un concorso promosso dal Circolo Culturale Palazzo Cattaneo e dall'Associazione Culturale Circolo Rosso di Milano.

Tema del concorso: la necessità di ridefinire il principio del brevetto. Il premio consisteva in 1500€ e nella pubblicazione del contributo scientifico nella pubblicazione speciale “La privatizzazione della vita – Brevetti, monopoli, multinazionali”.
http://www.puntorossolibri.it/libro_16_aa-vv-privatizzazione-vita-brevetti-monopoli-multinazionali.html

AMBIZIONI PROFESSIONALI

Diventare un giornalista e pubblicista specializzato nel campo dei rapporti politico-economici tra Italia e Repubblica Ceca. Nel futuro sogno di diventare scrittore e di potermi dedicare a tempo pieno alla scrittura.

PERSONALITÀ

Creativo, curioso, capacità di adattamento, assertivo, comunicativo, capacità organizzative, flessibilità culturale, dinamicità, empatia.

INTERESSI

Lettura, trekking, architettura, natura, nuoto, meditazione, crescita personale.

Aggiornato al: 01/06/2023